

Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I pozostali zostali zabici w mieczu siedzącego na koniu wychodzącym z ust Jego i wszystkie ptaki zostały nasycone z ciał ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pozostali zostali zabici mieczem wychodzącym z ust siedzącego na koniu* – i wszystkie ptaki nasyciły się ich zwłokami.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pozostali zostali zabici mieczem siedzącego na koniu, wychodzącym z ust jego, i wszystkie ptaki zostały nasycone z ciał ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I pozostali zostali zabici w mieczu siedzącego na koniu wychodzącym z ust Jego i wszystkie ptaki zostały nasycone z ciał ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostali natomiast polegli od miecza wychodzącego z ust Jeźdźca na koniu. W ten sposób wszystkie ptaki najadły się ich ciałami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozostali zaś zostali zabici mieczem wychodzącym z ust tego, który siedział na koniu. I wszystkie ptaki najadły się ich ciałami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drudzy pobici są mieczem tego, który siedział na koniu, wychodzącym z ust jego, a wszystkie ptaki nasycone są ciałami ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a drudzy pobici są mieczem Siedzącego na koniu, który pochodzi z ust jego. A wszyscy ptacy nasyceni są mięsem ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A inni zostali zabici mieczem Siedzącego na koniu, mieczem, który wyszedł z ust Jego. Wszystkie zaś ptaki najadły się ciał ich do syta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pozostali byli pobici mieczem wychodzącym z ust jeźdźca na koniu, i wszystkie ptaki nasyciły się ich ciałami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostali zaś zostali zabici mieczem wychodzącym z ust Tego, który siedzi na koniu. I wszystkie ptaki nasyciły się ich ciałami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A pozostałych zabito mieczem, który wychodził z ust Jeźdźca, i wszystkie ptaki najadły się ich ciałami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozostali zabici zostali mieczem Siedzącego na koniu, tym, który wychodzi z Jego ust. Wszystkie ptaki nasyciły się ich ciałami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ich wojska poległy od miecza Jeźdźca. To jego słowa były tym mieczem. Wszystkie ptaki najadły się do syta zwłokami poległych.

1) <x>600 2:8</x>; <x>730 19:15</x>

2) <x>330 39:17-20</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A inni zostali zabici mieczem Siedzącego na koniu, (mieczem), który wyszedł z ust Jego, a wszystkie ptaki nasyciły się ich trupami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А інші вбиті були мечем того, що сидить на коні, що вийшов з його вуст, і всі птахи наситилися їхніми тілами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś pozostali zostali zabici przez miecz siedzącego na koniu, który wyszedł z Jego ust. A z ich cielesnych natur zostały nasycone wszystkie ptaki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Reszta została zabita mieczem, który wychodzi z ust jeźdźca na koniu, i wszystkie ptaki objadały się ich mięsem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pozostali byli pozabijani długim mieczem siedzącego na koniu, mieczem, który wychodził z jego ust. I wszystkie ptaki nasyciły się ich ciałami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pozostałych zaś zabito mieczem wychodzącym z ust Jeźdźca. Wtedy wszystkie ptaki najadły się ich ciałami.